

目 錄

39期 (1995年4月)

- P1. 【發行人e話】『復活e台灣魂』--紀念鄭南榕、詹益樺--，聰美姊紀念基金會
- P3. 重看『與狼共舞』，黃宗岳
- P4. 『你認為報紙是啥物？』，李南衡/原作 鄭良偉/譯
- P5. 學生台灣語文促進會「台文工作者訪問計劃」一『台語文運動對談』，
羅文傑訪問記錄（之一）
- P9. 『看趙天福演詩了後』，林錦賢
- P10. 『農業肥料論談』，周東和
- P11. 『人在江湖老』，作穡人
- P11. 【心適e台語】『腹內及腹外』，陳憲國
- P12. 『迎豬公，thāi媽祖』，秋文錫
- P13. 『回台觀感』，楊淑婷
- P14. 『老人咖啡』，廖鴻業
- P14. 『是幸福抑是悲哀』，邵邦媛
- P15. 『語文動態』



[發行人ê話]

復活ê台灣魂

—紀念鄭南榕、詹益樺—

聽美姊紀念基金會



你ê火燒出台灣人m驚死ê精神

你ê火燒出獨立ê一條活路

你ê火照明咱建國ê前途

阮照你ê意思

Kā你ê骨灰 iā-通燒個台灣島

Kā你ê骨灰 傳遞這代ê台灣人

Kā你ê死 化做阮ê生

化做千千萬萬ê你

短短ê六冬

你爭取ê言論自由百分之百

.....

「台灣國父—新台灣人三部曲三之十八」 李勤岸

六年前鄭南榕用伊ê性命來爭取台灣人「百分之百ê言論自由」。滅採到今猶有人會問，用寶貴ê性命來爭取「言論自由」這種 chiah-nih 抽象ê物件敢有價值？不如來爭取總統直選、公民投票這款卡實質ê物件m-chiah卡有效！滅採嘛有台灣人會講，鄭南榕若卡忍耐喇，mài自焚，hoân-sê[凡勢]chit-má嘛做立法委員抑是台灣總

統啊！若無求名位，親像伊 chiah 拚，hoân-sê chit-má 台灣嘛已經獨立啊！有這種想法人滅採有瞭解社會面ê鄭南榕，但個決斷無瞭解精神面ê鄭南榕。

言論自由是基本人權ê一部分，剝削一個人ê言論自由，等於是否定這個人存在ê基本權利。人及動物無全ê所在，就是人會思想，咱頭殼內ê思想，界定咱ê人際關係，形成咱ê價值觀，決定咱會過啥物款ê人生。思想家 leh-kha-luh(Descartes, 笛卡爾)講：「我思想，所以我存在」就是這款意思。人是社會ê動物，m-nā 物質上，須要及社會發生關係才有法度生存，咱人思想ê形成嘛是透過言論及社會對話慢慢來定形。所以控制言論就是控制思想，控制別人ê自由意志。世界所有無代表人民意志ê政權，都是用控制大眾媒体來控制言論，控制思想，控制人民，達成統治者自私ê目的。

面對這款專制ê言論控制，世界歷史上真chê思想家、哲學家、

改革者為著堅持傳播個所相信ê真理，無惜個ê性命。個肉体ê性命雖然喪失，但是個ê精神及所堅持ê真理反轉得著廣傳。殉道者ê血，一遍聞一遍，ti 歷史上重要ê時刻，kā人類ê社會 chhoā 向卡有公義、卡有理想、卡有上帝ê境界。

台灣人真有福氣，咱有出鄭南榕這位偉大ê思想家，伊有認識著言論自由是台灣人 beh 建立民主自由新國家ê必要條件，閣用伊寶貴ê性命來追求台灣人百分之百ê言論自由。

鄭南榕以及隔冬追隨自焚ê詹益樺ê死，雖然hō一寡醉生夢死ê功利主義者真歹瞭解，但是個ê犧牲也hō真chê活ti白色恐怖驚惶陰影內ê人，衝破個自我設限ê監牢，勇敢踏出來，爭取個被剝奪ê言論自由。個ê犧牲也hō真chê台灣人親像詩人李勤岸ti「國父」hit首詩內面按呢來teh決志：「kā你ê死化做阮ê生，化做千千萬萬ê你！」，決意一世人m求名利beh為台灣ê獨立建國來拚拚。

這六冬來，台灣人敢有百分之百ê言論自由啊？表面上，台灣言論思想ê控制已經hō「千千萬萬ê鄭南榕」突破，過去白色恐怖時代ê言論禁忌已經漸漸無去。但是咱若深入去kā分析，台灣人實在無言論自由。咱會當按幾方面來看：

農業肥料論談

◎／周東和



肥料，是一種本身含有營養分物件。凡是會當 hō 農作物順利生長、大藏、結果，而且閩會當得到真好產量 kap 品質物件攏是肥料。

牛、豬、鵝、雞、鴨等動物 kap 人 ē 所放 ē 尿、屎，加上一寡稻草、蔗葉，經過一段時間腐熟、醱酵等物理化學變化，最後變成一種黑咖啡色、閩帶有一點仔香香物質，咱一般叫做堆肥，農業上叫做有機質肥料。

有機質肥料 kap 化學肥料到底有啥物無全？Tichia，做一個簡單介紹。講到有機肥料，咱就想著「有機農業、永續性有機農業」，這個道理真簡單，咱將作物果實收成，供應人類 kap 一寡高等動物來食用，然後閩將個排泄物還原倒轉去土壤內底；另外，果實收成了後植物殘骸任其自然或者是用強制性（如機械方式）分解，然後 mā 是還原倒轉去土壤內底，這種循環系統咱就叫做自然農法，有人叫伊「永續性有機農業」，咱卡早祖先是按呢一代一代生存落來。

有機質肥料簡單講就是粗肥，mā 有人叫伊堆肥。卡早農村，家家戶戶厝宅攏真闊，除了厝宅以外，攏有建造「糞堆」。包括來自厝內底、厝外口垃圾、牛寮、豬寮加上其他動物排泄物、稻草、蔗葉等等，然後借著日光照射

射，雨水或是糞尿液添加以及空氣助力，經過一段長時間充分腐熟、醱酵等化學變化慢慢轉變成一種真安定、黑色閩帶有一點仔微微香味閩營養成分物質，這就是咱所攏知影「有機粗肥」，後來因為工商業發達，農村作稽人口外流，加上一一年一年人口增加，農村厝宅一量翻做樓仔厝，一間比一間卡大間，除了侵佔農業用地以外，連「糞堆」亦漸漸消失去，致使粗肥愈來愈少，che 對咱農地依長期經營來講是真大損失。

最近因為咱農地長年使用、無休眠期，土壤地力被大量利用，閩少用有機肥料，致使目前台灣農地大部份攏欠有機肥，而且已經達到「可怕」地步，這種情況 ti 真 chē 年前農業有關單位就一再呼籲，土壤著愛增加有機肥使用量，hō 土壤有喘氣、再生機會，若無，土壤到尾會變成一片「死土」，作物一定無法度順利生長。

有機質肥對農地 chiah-nih 重要，咱對伊特性、成分當然愛有一點仔瞭解。一般優良有機質肥料所含有機質一定愛有 60% 以上，水份 35% 以下。伊營養分包括腐植酸、黃酸、腐植素 kah 氮、磷、鉀三要素以及少量、次要、微量元素等。伊性質屬緩效性

、短期、長期作物攏會使施用，尤其對長期作物親像文旦、柑桔、楊桃、檸檬等果樹肥效表現特別明顯。伊所含營養分是有機體，植物根無法度直接吸收，一定愛轉換過無機體成份，按呢對農作物才有幫助。

有機質肥料有機質，無論是對土壤物理性、化學性加生物性改善，抑是對土壤保肥力、保水力、通氣性等攏有非常好緩衝能力。但是，伊 mā 出淡蕙仔缺點，譬如有害物質問題、品質一批一批趨穩定、長期堆積有當時仔因為溫度高會產生悶燒情形，同時西久，因為水份蒸發，肥料造成失重問題、膨鬆佔所在、運輸困難、費時費工等等問題出現。

有關化學肥料，因為人口增加、農地減少、務農人力老化外移等等因素，不得不著愛用人工方法，藉著機械將各種咱需要成分（譬如硫酸銨、尿素、台肥複合肥料等）充分融化混合，然後製成粉狀、粒狀、棒狀、液体、即溶等各種形態肥料來 hō 農友選擇施用。化學肥料分單質、複合、加特殊元素複合等，單質肥料是指肥料內底只有一種要素，親像硫酸銨（N→21%）、氯化鉀（K₂O→61%）、尿素（N→46%），複合肥料是肥料內底含有兩種，或是兩種以上要素如寶效肥二號（N→21% K₂O→14%）、台肥 39 號複肥（N→12%，P₂O₅→18%，K₂O→12%）等，添加特殊要素譬如台肥 43 號複肥（N→15%，P₂O₅→15%，K₂O→15%，MgO→4%），咱

注意尾仔彼個「MgO」（氧化鎂）就是特殊要素。

化學肥料所含ê成分是屬無機體ê，施用作物了後真容易吸收，所以施肥量要特別注意，才不會造成肥傷情形發生。化學肥料除了「過磷酸石灰」（ $P_2O_5 \rightarrow 18\%$ ）完全作基肥以外，其他大部份作追肥使用。一般作物ti初期幼穉需要氮素成分卡chê，生長期氮磷鉀攏真重要，後生長期夠採收

，磷鉀卡chê，這個規則咱應該愛了解。

化學肥料用量過chê m̄是好處，這不但造成資源ê浪費以外，作物ê產量亦無一定會增加，同時m̄有可能對整個ê農業環境帶來了可怕ê後果，譬如土壤元素中毒、土壤死化、河川污染、湖湖優氧化及作物減產、變質等等，這個問題應當是咱政府kap農民以及消費者愛共同來關心ê。

以上農業肥料論談是針對有機質肥料kah化學肥料ê特性、用途，對土壤、作物ê影響以及缺點來做一個簡單ê紹介，以後有機會，我會進一步針對作物所需要ê十六種必要元素kā大家報告，請期待。

作者：周東和（扶幼），臺南縣下營人，臺肥農業通訊南縣農林專欄撰稿人，臺肥臺南營業所營業管理兼農事指導員

踏入頭路界以來（m̄是迫迫界），時間假那像飛ê全款，目chhiu小niū一lè，十三年就過去啦；永過用抱ê細漢囡已經teh駛車、交查某朋友，chit-má攏離開厝去讀大學啊；這幾年中間亦發



人在江湖老

◎／作稽人



頭路是真艱苦，「燒肉粽」內底唱ê真正辛酸：出業頭路無半項...

作稽人規年透天，逐禮拜teh拜一做到拜五，有時拜六及禮拜癩擺半相送，走來公司加減做寡；雖

(puh)出一個閩古錫閩慢皮ê查某囡；我家己亦烏毛變白毛，白毛變無毛，面皮皺皺，目chhiu花花，開始teh hō人叫做o-ji-sang啊。Ti這個古早是黃金國度，chit-má是歹銅舊錫ê米谷（美國），想欲退休，食所謂ê社會福利金，上少嘛就愛二十冬，看來前途茫茫，想講ti這個衝kah無嘆無日ê時陣，歇喘幾點鐘一下，kā這個感覺寫起來，以後好bái攏通提來回想。

頭路、頭路，這兩字講起來

緊緊，其實kā大部份人縛一生ê黃金時間。除非你有祖公a產，抑是自由自在ê自由業，像醫生、律師、演員、作家等等，你著愛透早就出門，為著顧三頓，做kah日頭落山一點紅，抑是月娘落山一點白，chiah有通轉去厝看父母(pē bû)、某囡。

無做敢會使？會！若是你是孤鳥一隻，免掛意別人，m̄免hō人煩惱，就會使。莫怪咱會講：出「頭」天，chhoê出「路」。無

然無像阿tok仔抑是阿本仔ê「工作毒」，嘛是定定hō阮厝內彼位查某頭家雜念雜念。所以chit-má有卡聽嘴，若會當，有時就卡早轉去，享受家庭溫暖，及鬥洗碗；有一句老人講ê真有道理：聽某嘴，大富貴。

若是有機會，作稽人想講以後欲慢慢仔率，來講kap家己有關ê頭路ê一寡代誌，親像頭家啦、工作啦、公司ê氣氛啦、薪水啦等等；希望你會嫌囉唆kap臭躁。

【心適ê台語】

陳憲國

腹內及腹外

阿源仔身體無啥爽快，走去hō醫生檢查，醫生抽血檢查了後，就kā伊講：「你尿酸過多，引起痛風，除了食藥仔注射以外，上重要ê就是愛食物控制，siu'油ê物件、豆仔類kap腹內攏使食。」

有一工，阿源仔kap一寡朋友，去中壠ê牛肉店食牛肉，有朋友講chiaê牛鞭chiaⁿ有名，真好食，就chù-bûn一大碗公，阿源看看咧就kā朋友問講：「醫生講我尿酸過多，腹內噉使得食，啊這牛鞭m̄知是算腹內抑是腹外？」

阿國仔講：「牛鞭無teh用ê時陣是ti腹外，有teh用ê時陣卡ti

腹內啦，chit-má無teh用，應該是腹外啦。」

阿明仔講：「無nō，牛鞭無teh用ê時陣，是kiu ti內底，算是腹內，有用ê時陣才凸出來外口，m̄才算是腹外。」

阿哲仔講：「隨在你啦，你若想愛食，he就是腹外，你若無愛食，伊就是腹內啦。」

迎豬公，thâi媽祖



◎／邱文錫



「街頭巷尾鬧猜猜，八音陣頭排歸排」，台灣人又koh teh迎媽祖--a，每年三月，媽祖生日彼工，各莊頭ê善男信女著thâi豬倒羊，排陣頭，迎媽祖，答謝媽祖ê庇祐，hō咱風調雨順，hō咱閭家平安。

記得咱細漢ê時，媽祖生彼工，阮攞會kap大人tī路邊看人迎大仙尪，去廟庭看大豬公比等，去戲棚腳看歌仔戲，這是幾百年前老祖公傳落來ê好風俗，hō咱知影感恩報本，hō咱親成來逗逗行春。彼ê時陣，中國外來政權tū來台灣，咱tī政治上受著眞chêê迫害，m̄koh，咱ê生活文化猶未hō個新斷根頭，咱無愛kap個同齊倚起，媽祖生若到，咱猶原kap老祖先全款，各莊頭ê善男信女tō thâi豬公，迎媽祖。

外來政權tū來台灣ê時，每日驚驚惶惶，驚個唐山大兄打過來，驚做海上ê難民，就祭出「反攻大陸」ê咒語來收驚hiàm魂，ng望暗時仔卡好睏。後來時局平靜，個卡好食睏啊，就「乞食有食弄楊仔花」，開始變鬼變怪--水鬼假城隍，老賊做法統，北京戲改名做「國劇」，唐山話稱呼做「國語」，koh壓迫咱愛kap個講全聲，kap個唱全調，m̄bat頭天ê台灣人煞kā番番準準魚刺，臭屎壺做玉器，做人ê孝男孝女，kap人già

香toē拜。這正是李登輝所講ê--台灣人ê悲哀。

哪知道擺選舉，李登輝煞推出彼個台語殺手宋楚瑜，衆位孝男孝女也來相爭扛、相爭扶，hō咱看kah頭殼烏暗眩，目chiu起濛濛，李登輝食老老顏，咱mài kā伊poē會。M-koh這個台語殺手，咱m̄通放伊干休，伊踏踏咱ê文化，咱愛kā lē到棺槨khâm-koà，伊消滅咱ê言語，咱愛kā咒hō五雷kòng死。

宋楚瑜這個台語殺手，伊爲了beh消滅咱ê文化，kā台灣戲限制tī十三天外；爲了beh消滅咱ê言語，台灣話bê使tī電視頂講起。Koh卡天壽ê是伊專搬一寡不三不四ê台語節目kā咱踏躑、kā咱侮辱，hō人看做台灣文化眞低路，台灣語言眞粗魯。年久月深，咱台灣人m̄認家己ê文化，無依無倚，m̄知beh按怎生活。咱ê子弟m̄bat家己ê話，話語bê通，bê輪犯著啞口罪。

咱kā看mài咧，自伊宋楚瑜消滅台語了後，台灣人是按怎過日？咱ê歌仔戲小旦，tī戲臺頂唱流行歌度活；咱ê子弟，tī國家劇院唱「我愛中華」。家己嫁娶，跳脫衣舞o-ló讚；別人生日，三呼萬歲慶華誕。死答母，chia' [倩]五子哭墓；死別人，哭我爸蔣公。這是台灣人ê衰敗，也是宋楚瑜ê hiáu-pai。

長久以來，咱ê社會是天地車糞斗，溪水倒頭流。咱kā廳頭公媽扛落來，路邊野鬼請去chhāi；咱kā台灣媽祖掠去thâi，唐山豬公迎來拜。這是宋楚瑜所做ê功德，也是咱già香toē拜ê衰bái。

個唐山大兄毛澤東，教個ê紅衛兵「m̄認答母、m̄認豬公，只認伊毛澤東」，結果是文化大革命，全國受冤枉。這個宋楚瑜，教咱ê憨子弟「認賊做老爸，認媽做娘lé」，結果是文化受迫害，社會chiâu改體。宋楚瑜kap毛澤東，個攞是做惡做毒，騎馬lòk-khók，攞是文化大殺手，社會大毒瘤，個是一模一樣，完全親像。


省長選舉beh到--a，這是四百年來第一戰，可比大道公kap媽祖婆teh仙拚仙，這個台語殺手出動十萬ê孝男做童乩，安排二十萬ê孝女做廷嬭，每工每日，tī報紙上kā咱收驚，tī電視頂kā咱hiàm魂。這hō咱眞怨感，māhō咱眞生驚，驚hō伊選贏，驚歸個台灣會變樣，變出下面這款「迎豬公，thâi媽祖」ê陣頭，伊是按呢---



語文動態

•【原住民族說】系列座談

由台灣大學人類學系學會主辦、山海文化雜誌社協辦，希望成做文化學者kap原住民之間ê橋樑。3/09~5/22 暗時7-9點，tī台灣大學海洋館演講廳。



回台 觀感

◎ 楊淑婷

這擺轉去台灣，雖然kan-na短短一禮拜niā-niā，但是可能是因為經過五年ê時間後，才有機會轉去，所以有真chê kap真深ê感觸。

當計程車漸漸駛接近阮兜ê時，我有真強烈感覺著，印象中ê街路kap樓仔厝，若攏總變細去，突然感覺假那去到ti小人國ê款，連轉到厝內底，mā感覺人客廳變狹[eh]去。

因為轉去厝真興奮，想著kan-na有一禮拜ê時間，mā煞m甘願。頭一暎，擒[khiŋ] ti媽媽身軀邊講天講地，講到天光。第二工透早，趕緊去chhoê我所數念賣飯丸kap大腸麵線ê路邊擔仔。足歡喜賣飯丸ê ó-bá-sáng猶闊會認得我，真親切teh對我講：「你足久無轉來啊！」這飯丸就是二十年前當我讀高中ê時，逐工早起ê早頓。講著彼擔賣大腸麵線-ê，對我來講，有闊卡深ê感情。我小學ê時，下課了後，腹肚iau，就提五khô去食一碗大腸麵線。離開故鄉chê年後ê今仔日，闊坐ti kap二十五年全一個所在，食著全款ê食物，心內ê滿足kap感動，煞忍猶tiâu目屎滴落來。對我來講，chê m̄是teh食滋味--ê，是teh食感情--ê。

為著beh卡瞭解ti台灣一般人ê想法，以及想beh試驗「ti台北ê人，一般噲kap卡少年ê人講台語」ê講法是m̄是有正確，我出門坐計程車攏儘量kap司機講台語，結果，十外個司機攏用北京話kā我回答，我實在是真失望。

就ti咧上尾一工，當我最後一擺坐計程車ê時，tú好聽著司機teh聽地下電台「Call in」ê節目。我坐ti後壁，雄雄對司機講：「Che是m̄是地下電台ê「Call in」，最近m̄是teh抄台，那猶闊有che？」

司機煞緊張一下，用手beh去轉台，我卡緊kā講：「m̄通轉台，我beh聽看māi」。

然後伊足細膩kā我問：「小姐，你也會聽這種節目哦？」

我kā講：「阮ti美國mā有一個電台叫台美電台，才成立一個外月，節目大部分攏講台語，暗時mā有「call in」ê節目，我逐工攏有teh聽。」

司機聽我按呢講了，煞足歡喜kap我講起來，伊講：「最近地下電台攏hō國民黨抄了了啊，目前kan-na有綠色kap和平是合法ê，

但是資金無夠五千萬，chit-má直直teh chōng錢，猶闊有一台是TNT是非法ê，個逐工teh kap警察匿相[bih sio] choê，日頭若是落山，個就開始放送，日頭出來，個就收音，個ê節目卡好聽。」

伊問我：「小姐，你ê台語那會講hiah好？」

我回答講：「人我不但beh kā台語講hō卡好，māteh學寫台文，ti洛杉磯有一個台文通訊讀者聯誼會，阮逐個月攏愛用台文寫文章來發表。」

司機聽了，真感慨，對我講：「chit-má真少[chió]少年人像你按呢會愛講台語，台灣ê向望就ti恁美國hit寡人身上啊！」

我聽著mā足感動。Beh落車前，司機又問對我講：「你若愛聽這種電台，愛講台語，你會使坐全民計程車，但是目前全民計程車司機驚新黨會破壞個ê車，像我就m̄敢將招牌掛起來。」

落車了後，想著這位司機即呢疼台灣，人ti台灣卻無hit個環境hō伊來發展、發揮kap表達伊對台灣ê感情，到chit-má我猶闊會記得這位可愛ê台灣司機。

請趕緊報名

第一屆北美台語文夏令會

kap合文創作比賽

- 時間：7月13到7月17
- 地點：Houston 台灣人活動中心
- 報名處：簡忠松
Mr J.S. Chien, 10700 Richmond Ave, Suite 145, Houston, TX 77042 Tel: 713-785-0334 Fax: 713-785-0309
- 激文比賽稿件請寄：
4143 Dundee Dr. Murrysville, PA 15668

Ti美國若過了五十歲生日後，無佢久就會收著一張「全美退休者協會」ê邀請入會函。入會條件是：凡超過五十歲，無分男女，不管是已經退休，抑是猶teh工作，攤會當參加，會員有種種福利kap優待。每二個月閣會收著一本該會ê雙月刊雜誌。

我初初接著這份邀請函時，感覺真好笑。親像我chit má猶閣會行會走ê人，若參加這款會落去，無形中就hō人看做老歲仔啊，心內無論如何mā無法度來接受這款事實。所以，連續二、三年來，邀請入會函寄來，我就kā伊tán掉m̄睬伊。

到兩年前，有一日寒天早起ê一杯燒咖啡才hō我驚醒起來。原來，彼日正是典型ê二月寒天，雨仔屑屑[sap]，風真透閣冷，我開一段市面車路後，beh爬上高速公路去上班時，看著路邊有一間McDonald。這款風雨天，高速公路一定khê車。平時好天時三十分就會到，今仔日這款落雨天，無

老人咖啡



◎/廖鴻業

定著一點外鐘mā猶未到，。為著beh有精神開高速公路，我就決定beh去買一杯McDonald ê燒咖啡來提神。

踏入落去McDonald店裡，對落袋仔內jīm出一-kho̍ thêh hō櫃台ê少年店員，買一杯咖啡。當時咖啡一杯42¢ nā-niā。少年店員斟[thín]一杯咖啡hō我，同時kā-kho̍塞還我，我感覺真奇，是m̄是我這張銀票是假鈔？—kho̍ thêh ti手內斟酌閣看一遍，錢好好，無破空mā無棄角，我就按呢閣lu hō伊。這時，伊用手kā我擋一下，笑笑仔講「If you ask Senior Coffee free」，同時伊手比壁頂廣告「SENIOR COFFEE FREE」（老人咖啡免錢）

三大字hō我看。這時我才恍然大悟。原來，ti這個少年ê眼中，我是百分之百無折扣，有資格通lim免錢老人咖啡ê老人loh！當時ê心情，親像兒童寓言故事中hit ê無穿衫仔褲ê國王，ti街路遊行時去hō路邊ê三歲囡仔一言點破

時ê驚訝全款。我趕緊對少年店員講一聲多謝，咖啡提ti手裡，緊緊行出店面，開車上高速公路去上班。

彼工彼杯咖啡雖然免錢，但是lim落百味雜難。我開始思考老來臨ê問題。人生若是對搖籃開始做伊ê起站，伊ê結束就是老去，落土，歸自然了。老年不過是人生ê一種階段nā-niā，其實mā無啥物通好煩惱ê。而且老人往往卡有經驗，思考mā卡成熟。定定聽老大人kā少年人按呢講：「我過橋mā比你行路卡chê」就是講老人ê經驗往往會當提供幫助，來解決問題。做一個有價值、有尊嚴ê老大人，就是我今後應該努力拍拚ê所在了。

是幸福抑是悲哀

◎/邵邦媛



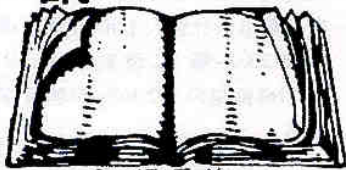
人ê年歲若愈大，對死ê探討就愈來愈認真，到taⁿ我參與過生ê過程—hō人生，生人，但是猶bat參與過死ê過程。

人ê死有病死、意外死、自殺kap「壽終正寢」，生是一個真受人祝福ê代誌，但是「死」，就

愛看死叨一款情形，病死、意外死、自殺死猶hō在生ê人帶來恐怖kap悲傷，只有「壽終正寢」才是受人祝福。Ti台灣，一個人若ti八、九十歲以後過身，子孫就愛結紅色ê布，其他三種ê死法纔是「夭壽」，英語是「Premature death」

。「夭壽」對死者ê周圍人會引起真濟人生ê困境，譬如散赤、矢志、孤軍等等。病死、意外死亡對死者也是一款不得已ê代誌。「自殺」對死者來講，可能是一款「幸福ê歸宿」，但是對生者來講是一款真悲哀ê代誌，真濟出名ê電影明星kap歌星攏選擇自殺來結束個ê事業kap生命，若唔是當事者，也真擔當瞭解個ê想法，不過，個ê死確實hō在生ê擁護者感覺真痛苦kap無奈。

講 Seminar



◎呂子銘

Seminar (セミナ) 這字意思是討論會、讀冊會。Ti大學內底，學術研究kap討論到某一個 khám 站，往往m是老師一人負責全部教學內容。Che有兩方面意義：一是Seminar是成員大家程度攏真相oá；二是所選主題大部分是最近發展結果。為著beh toē 著時代，分攤hō眾人來讀才會節省時間kap体力。

Seminar是方式是先選一本最

新出版專著抑是最新刊登論文，按順序指定成員每一個人，kā beh 研討專著抑是論文分做幾個段落詳細讀通註解，了後ti講台頂講hō其他成員聽，佢一面聽一面思考，順續提出問題。總是著愛kā所探討內容完全瞭解kap吸收。時間方面大部分一禮拜一遍，逐遍是二點鐘到三點鐘。

有chia瞭解以後，咱就知Seminar是成員無法度chhoē足ché人，期限mā無法度延續真久，一是所選主題有相當內涵，一段時間beh消化，m是每一個人做會到；二是一寡人用種種藉口the掉。

下面講我所做過經驗：1976年Seminar鍾開來「機率論課程」成員五人，進度到第一章，延續一個半月。1980年Seminar Flanders

是「微分形式kap伊應用」成員四人，因為內容卡好讀，延續三個月，進度到第八章，差不多kui本讀完。1993年Seminar royden是「實變函數論」成員二人，直接讀第三章，兩禮拜了後就解散。

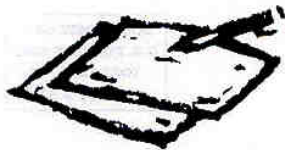
Koh來講一個外國代誌：法國Bourbaki數學集團，佢是seminar 定定一做就二、三年，成果攏集冊出版，造就法國學術地位。

【台灣人智慧俗語】 ●惠雄

食飯皇帝大 Chiáh-png hông-tè toā

食飯親像皇帝第一大，嬭當受干擾。這句俗語表示食飯時愛安心輕鬆食，對消化真有幫助，m通利用食飯時教訓抑是吵鬧引起生氣對身體無好，這是真有衛生闊利益身體。

【語文動態】



●王育德台語文化教室第二期開始報名

為著欲訓練台語教員，台南神學院基督教社會研究所成立「王育德紀念台語教室」，第一期已經結業，第二期欲ti高雄市九如二路303號「蕃薯園」舉辦。有意者請向「蕃薯園」抑是南神社會研究所討報名簡章。

●第四屆台灣語文系列比賽

淡江大學台語文社、客家社、學生台灣語文促進會主辦「第四屆台灣語文系列比賽」，分Hō-lō組(徵文、演講、歌唱)；客家組(演

講、歌唱)；原住民組(歌唱)。時間5月20(拜6)下暗2點開始地點ti淡江大學校本部驚聲大樓中正廳，稿件4月15日前寄北投郵政6-44號信箱。參加對象是台灣國內各院校學生。聯絡人台語文社簡明捷Tel:02-6209220。

●「台語文夏令會」徵文比賽開始邀稿

「台語文夏令會」舉辦台語文徵文比賽，文學作品(詩、散文、小說)、政治評論、批信、日記、學術論文等，若是用台語文(福佬、客家、原住民)攏歡迎，字數限兩千字以內。文章請寄：M.H.Hu, 4143 Dundee Dr. Murrysville, PA 15668。台語徵文收著馬上評選，佳作隨時beh ti美國「台灣公論報」kap台灣「民衆日報」發表。然後在大會最

後評定及頒獎。

●「加州法庭傳譯會議」討論語言及民權

美國民權委員會副主席雷鎖先生ti二月十八「加州法庭傳譯會議」演講時表示，人民使用語言權利，及民權有密切關係。有民權社會嬭使嬭記得人民有選擇家已愛使用語言權利。法庭無應當因為被告有語言上困難，對被告有差別待遇，也就是講嬭使忽略被告民權。目前加州有Certified Interpreter語言包括日、葡、西、越、韓、奧等八種。

●南加大台灣學生社辦台語文座談會

洛杉磯台文通訊社受南加大台灣學生社邀請，二月十七ti南加大舉行「台語白話文運動時代意義」座談會。

● Cornell 台灣學生社辦台文活動
Cornell 台灣學生社邀請聽美姊紀念基金會總幹事陳柏壽去演講有關台語文運動之問題。

● 《台語這條路》新冊出版

台笠出版社最近出版《台語這條路—台文工作者訪談錄》新冊，由學生台灣語文促進會主編，蒐總訪談洪惟仁、林央敏、陳雷、羅文傑、吳秀麗、黃元興、林宗源、陳慶洲、陳冠學等九位台語文工作者，這本冊會讓瞭解台文工作者之心路歷程kap眞chê台語文運動之資料。定價是NT250.- 學生優待價NT200.- 團體來買另外優待。

● 台語傳播公司製作台語文學錄音帶

【台語文學有聲叢刊】第二單元「悲戀之台語文學」第三集〈拍賣老台灣〉、第四集〈楓樹葉仔之心

事〉出版，內面有胡民祥、黃樹根、林沉默、陳明仁、任冠樹、林明哲、蔣為文、黃佳惠、曾文龍等之詩kap散文(以上是Hô-lô話)及黃恆秋、馮輝岳、杜潘芳格等之客語詩。單集NT200.- 訂戶每一單元6集1,000.-。【台語文學有聲叢刊】到今已經出版10集，附文字對照，逐篇作品攏有簡介kap背景配樂，由陳明仁監製、陳豐惠編選、廖麗雪製作，集合chê人聲音演出，是母語文化參考教材(已經有家長kap老師買來做母語教學用)；送禮高尚又雅氣哦。訂購專線：02-357-6388

● 台文通訊台灣聯絡處台語班招生
台文通訊台灣聯絡處按三月底去起有beh陸續開台語班：有台語會話班、台語基礎班、台語中級班、實用台語創作班、實用台語播

音班、歌謠班等，是小班制，逐班攏是一禮拜兩點鐘，八禮拜結業，費用是社會人士3000.- 學生優待價2000.- 報名請利用 Tel: 02-3628765 抑是 Fax: 02-3628774 陳豐惠聯絡。

● 客語宣教需要關心

教會公報消息：台北東門教會有五種語言之禮拜，目前客語禮拜人數上少，有時干單一個會友參加。邱善雄牧師認為，這是客家同工對客家事工無認同、無迫切感。目前台灣基督徒之比例客家族群上低。欲對三、四百萬之客家族群傳福音，客家中會之成立是絕對有必要。

● 彰化縣台語師資訓練班開課

彰化縣台語師資訓練班開始上課，總共九點鐘，由王淑芬、游麗津、陳福當擔任講師。

Tâi-Bûn Thong-Sin

22115 S. Vermont Ave.
Torrance, CA 90502, U.S.A.
FAX: 310-618-1580
E-mail: LATaibun@aol.com

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
TORRANCE, CA
PERMIT # 453

台文通訊

台北郵政7-575信箱

劉撥帳號: 16530211 陳豐惠

TEL: 02-362-8765 FAX: 02-362-8774

● Please send contributions to:

Chhong-Bi Memorial Fund C/O: Westchester Taiwanese Church, 1, The High Road, Bronxville, NY 10708

「國語文化」壟斷台灣大眾媒體

台灣所有報紙除了有百外年歷史的「台灣教會公報」以外，若不是國民黨經營，就是kap國民黨有關係；三台電視台全部受黨政軍控制。雖然講報禁解除，但是傳播業「托拉斯」商業壟斷的局面已經由國民黨分贓體制下完成，新報紙，尤其是代表人民聲音的報紙根本無法度生存，「首都」「福報」「自立」一間一間一直收起來。

另外，大眾傳播的從業人員大部份是講「國語」，用「中文」建立個社會地位的文人。台灣講台語的人猶是多數，但是m-bat聽見台灣報社僑[chihiá]記者抑是編輯時，有要求應徵者的台語文能力。

大眾媒體視台語文化

大眾傳播媒體m-nā限制台語使用範圍，閩卡惡毒的是連續劇頂頭，講台語的擺是一寡阿里不達的角色，hō少年人不知不覺中間看無起家己父母文化，認為「國語文化」卡高尚，認賊做父。台文受報紙歧視閩卡免講，用台文寫文章kan-na一寡學習性、趣味性、民俗性，短短-a幾choā，才有法度得著中文報紙刊載。表現台灣現代社會科技、思想台文，無論內容外好，擺無法度上報紙。若按呢繼續落去，台文嘛會hō人定位做無法度表現現代文明的文字。

這種現象造成，kap記者搶曉聽台語，編輯搶曉讀台文有真大關係。真chē反對運動公職人員，kap民衆對談用台語，kap記者講話就改用半thàng-sai「中國話

」，目的為著beh上電視、上報紙，個按呢巴結講中國話記者改用中國話，雖然得著上電視機會，m-koh個所傳播效果及內容，也因為使用「中國話」做工具，ti無自覺中間受打折，甚至受扭曲、誤解。

採訪台語社會記者搶曉講台語，編輯搶曉讀台文，台灣人等於無家己媒体，永遠都無可能有言論自由，無法度有基本民權。美國民權委員會副主席雷鎮先生ti二月十八「加州法庭傳譯會議」



演講時表示：「人民選擇語言自由，及民權有密切關係。有民權社會會使您記得人民有選擇家己愛使用語言權利。法庭無應當因為被告有語言上困難，對被告有差別待遇，也就是講會使忽略被告民權。……」

鄭南榕為言論自由奉獻性命第六年，有真chē反對運動團體開始將1995年訂做「媒体改造年」，期待chia ê千千万萬「鄭南榕」真緊就會將台灣言論自由提昇去一個閩卡高層次。

ti記念鄭南榕為台灣人言論

自由獻出伊寶貴性命時，阮beh khiā ti台灣語文運動立場發表一寡看法，kap大家做夥來思考：

一、咱愛要求報導台灣問題記者kap編輯一定著愛有寫台語、讀台文能力，che是新聞工作人員上基本應該有專業能力，嘛是民主社會對被採訪者kap讀者應該愛有尊重。

二、超過五十萬份報紙已經有壟斷言論危險，爰立法強制分割。

三、長期獨佔頻道，享受暴利，做壓制台灣文化拍手三台電視台應該解散，將電視頻道使用權交hō各縣市抑是文化團體管理，各縣市有頻道使用決定權，各文化區設地方無線電台，全國性聯播節目爰經過地方台同意。

四、支援小眾傳播媒体，對小眾傳報推廣kap保護是文明進步現代社會象徵。鼓勵小眾傳播媒体成立「小眾傳播媒体聯盟」，交換資訊kap現代傳播技術，來對抗大眾傳播媒体言論壟斷。

南榕先生kap益樺先生殉道義魂，猶ti台灣土地不散，個血猶未乾，個呼聲親像落西北雨雷聲，hō人無法度無聽。個精神感召，個義行對台灣社會影響，今後才是真正beh產生力量時機，親像台東海岸波浪，一波過一波，tù著石頭波浪愈高，日過連暝，暝過連日，永遠無停。願個風浪，poā過台灣平原高山，poā過台灣全島，poā過太平洋，將所有留ti台灣人心中心中污穢lā-sâm中國文化，一盡洗清氣，將台灣魂根，台灣文化新芽，ti清氣台灣土地頂面復活、生長、繁榮。

重看『與狼共舞』

◎/黃宗岳



「與狼共舞」是一片描寫美國印第安人文化kap 運動ê 電影，由Kevin Costner 自導自演，得著1990年電影學院最佳影片獎。最近有ti 電視頂頭koh 再放送一遍。M̄知是m̄是因為我自從學寫台文了後，頭殼內底有一部份ê 開關重新拍開（turn on），變做卡靈光ê 關係，重看ê 時陣，煞產生真濟以前所無ê 感想。

大約ti 1863年美國南北戰爭ê 時代，有一位經歷過死亡ê 洗禮ê 少尉，自動請調到「蠻荒」邊境ê 單位。伊kā 頂司講：我beh ti 這片處女地猶繪完全消失進前，來親目kā 好好ah 看一下。結果伊真正hō 人kā 派到離軍營上蓋遠（hng）ê 兵-á-站。Ti 路途中，看著hit 片空闊、見繪著人影ê 大草原時，就緊kā 做伙鬥送補給品ê 人問：我那會看無野牛？印第安人是ti 叨位？去到兵站才知只chhun 伊一個。

一個人ê 日子當然是真無聊，伊就逐工寫日記、家己chhê 代誌做。有一工，當伊ti 水池內洗身軀時，有一位須族（Sioux）ê 智者（holy man）抵好來到伊hia，煞hō 少尉誤會是beh 偷牽馬。伊就衫褲趕赴thang 穿，緊chōng 出來kā 曠（jióng）。對方看伊歸籬人白sat-sat，mā 英雄雄驚一tiō，ná 駁ná 爬，走kah phùn-keng 去。Hit 個印第安人叫做「踢鳥á」。這就是個兩ê 人第一擺見面ê 情形。象徵兩種文化相抵ê

時所產生ê 震盪。

了後，因為雙方確實無歹意，而且闊真有興趣beh 了解對方ê 文化，個就漸漸交往熟似（sai）起來。須族內底有一個白人查某，自細就hō 「踢鳥á」kā 撫（hú）養大漢，英語猶闊淡薄ah 會記得。透過這個叫做「拳頭母」ê 查某人ê 幫贊，個兩人自按呢有真好ê 溝通，mā 開始學對方ê 語言。Hit 陣伊才發現原來印第安人細膩、重感情闊講義氣，根本就m̄是親像白人kā 個罵做是乞食、賊偷kap 怒人按呢。有一擺，須族人看見伊teh 參一隻野狼走chōng 相pio，就hō 伊一個親切ê 須族話ê 名「kap 狼共舞」。少尉不但愈來愈認同須族ê 文化，穿個ê 衫，講個ê 話，kap 個做伙拍野牛，拚命鬥抵抗外族ê 攻擊，上落尾煞來kap 「拳頭母」相（siong）愛結婚。伊mā 好心kā 族人警告，講白人是早慢會來到個ê 地頭，而且會親像天星hiah 呢濟。

結局是，須族決定beh 提早徙去偏遠ê 營地過冬，逐個擺teh 整理行李，伊mā 走轉去兵-á-站提伊ê 日記。無識悟真正有一團白人軍隊已經ti hia 駐紮（chū-cha），看伊做印弟安ê 打扮，闊會曉làu 番話，就kā 當做叛徒處理，修理毒打以外，闊拍算將伊送轉去本營判軍法。好佳哉，ti 路中hō 須族ê 好朋友kā 救出來，然後全族ê 人做一伙，沿路行沿路逃避軍隊ê 追擊……因為時勢所致，ti 十三年後，

須族全族mā 不得不向白人當局投降，去hō 白人拘限店保留區內底，個hit 款ti 草原騎馬獵牛ê 文化，自hit 陣起就拍無去ah。

這個故事本身就真豐富闊有啓發性。我若看見電影內hit 片kan-na 野狼kap 野牛teh 活動ê 大草原，我自然會想講：當初拍ê 唐山祖抵即踏著台灣ê 土地時，眼前所看著ê 是m̄是全款ê 景色！咱ê 平埔祖拍著鹿-á-ê 時陣，一定mā 是真得意歡喜，是m̄是全款會ti 暗時起一堆火，圍做一伙唱歌跳舞來慶祝呢？可惜che kan-na 是想像中ê 代誌。過去ê bāng-kah 現在叫做萬華，打狗叫做高雄；nā 是平埔祖ê 文化會tàng 加減傳落來，現此時ê 台灣文化敢m̄是會闊kah 豐富出色？

人nā 講啥物話，就成做啥款人。hit 個白人種ê 「拳頭母」hō 須族kā 養（iún）去了後，自然講個ê 話，成做須族人。全款ê 道理，講台灣話為主ê 才是有台灣味、台灣情ê 台灣人。反（péng）過來講，有心beh 做啥款人，就會講啥款ê 話。Tng hit 個少尉hō 白人ê 兵-á-伴拍kah 流血流淌、倒ti 土腳lin-lin-gō ê 時陣，伊就拒絕闊講任何英語。一方面，伊對hia ê 白人ê 貪心、自私、自大、殘暴參無水準感覺澈底失望；另外一方面，弱者最後ê 尊嚴就是堅持家己ê 傳統kap 文化到上尾ê 一刻。Hit 時伊已經完全變做一個須族ê 印弟安人。

堅持家己ê 語文、文化，並m̄是beh 排斥其他族群。Ti 交通hiah-nih 便利ê 現代社會，國家kap 國家，文化kap 文化中間ê chhih-接交流是免不了ê。全一個國家內底有多元文化、多種語言，mā 是平常ê 代誌

。這種ê交流若是雙向--ê kap互相尊重--ê，就會使成做一種真súi ê關係，雙方攏會tàng ùi對方學著物件倒轉來豐富家己ê文化。不幸ê是，世間mā有一款人，總是認為家己比別人卡giô-toh。若有機會，就用強勢ê武力、政治力、經濟力去壓迫別個族群kap個ê語言文化。印弟安人就是屬ti這種ê受害者。

咱台灣人呢，講是台灣佔上多數ê族群，其實今-à-ìê處境kap印弟安人差不多。幾百年以來，攏受著外族ê壓迫，m-koh咱ê語言文化猶闊勒命tóng久。但是，自從自稱是咱祖先ê中國政權佔有台灣以後，咱ê族群、咱ê文化就抵著空前ê浩劫。咱前一代ê菁英整個(kô) hō人有計劃thài kah光光光

；咱ê子弟hō人禁止tī學校講咱ê語言；咱ê教會beh推廣台語白話文，連印好ê聖經攏hō當局沒收去；電視面頂，講台語ê本來就無濟，mā清一色是無正經、無體面ê角色。一直到今-à-ì，應用台語文ê人口，若論起政治、經濟、報紙、電子媒体種種ê資源，攏屬tī弱勢ê族群；而且愈來愈無元氣。有這番ê體認了後，ng i teh重看這片電影時，我ê感情其實大部份是kh òng tī hit位叫做「踢烏á」ê須族智者ê角色頂面。伊是hiah-nih-ah關懷族群ê前途，hiah-nih-ah有先見，hiah-nih-ah有人情味闊愛和平，面對著須族暗淡ê運命、好朋友ê分離，無可奈何中間有一份堅持。

欣賞歸欣賞，我卻是無希望

咱台灣人去tè著印弟安人ê腳步，變做是tī保留區teh開kiáu間，hit款衰尾ê族群。若按呢，咱愛按怎(chóaN)做才會thang闊再興旺咱ê母語kap文化呢？我想，上起碼，咱著愛跳出家己抑是別人替咱設計ê種種「保留區」，真大聲用咱ê話語kā一四界宣示咱真驕傲咱是台灣人這個事實；不但是tī厝內教gin-á講台語，社會上朋友交陪講台語，寫批用台文，mābeh爭取學校教台語文，文學院教台語文學，電視用台語演正港ê台灣人，報紙刊台文……。當然，首先咱著愛有疼台灣ê人、土地、文化、語言——真真正正台灣人ê心。我足希望會tàng tī無佰久ê將來看見真濟台灣人ê「踢烏á」。

你認為報紙

是啥物？



李南衡/原作 鄭良偉/譯

有一間外國的電器公司的廣告詞是「電話，電話，大家攏咧khà電話。」我講：「報紙、報紙、大家攏咧看報紙。」以台灣地區的人口及報紙總發行量來比，台灣看報紙的人數會使講是非常「茂盛」。趙錢孫先生訪問各行各業的人士，請教個「報紙是啥物？」得著下面的回答：

●張先生（五十三歲公務人員）：報紙就是刊登國內外新聞，白紙

印烏字的紙，當然，近來也有印彩色的報紙，看起來真好看。

●劉先生（四十一歲商人）：報紙是連載武俠小說的所在。

●關小姐（兩十歲公司職員）：阮會當tī報紙頂頭看著影歌星的動態，叨一位明星及啥人同居，叨一位明星又鬧離婚、叨一位明星的德國純種狗無去……看報紙就會當知影真chē最新的消息。

●馬先生（三十七歲廣告公司職員）：報紙是一種廣告媒體，登廣告是用幾批幾choá來算錢，及電波媒體親像電視、電台廣告用秒數來算錢是無全的。

●徐小妹（十三歲國中生）：老師講加看一專報紙的社論，作文會進步，m̄闊，我卡愛看副刊。

●李先生（五十四歲收歹銅舊錫）：報紙一斤箱，真chē年攏無起價啊。

●趙先生（二十三歲送貨員）：beh choá頭路抑是beh租厝，看報紙的分類廣告攏有最新的資料。

●胡先生（四十一歲中小企業負責人）我愛外口的活動，合意運動，報紙有真chē體育消息，閣有peh山，釣魚等等ê消息。

●朱太太（五十五歲傭人）：報紙是用來便當的。

●王先生（三十四歲老師）：報紙是政府宣導政令的利器，伊有轉風俗的功能。

●葉先生（五十九歲專欄作家）：報紙是社會的良心。

●謝太太（三十歲家庭主婦）：報紙一份五箱，一個月一百五十箱，訂長期也無打折。

●周先生（四十八歲賣檳榔的）：鉸一塊報紙khòng tī塑膠袋仔內底包檳榔，檳榔汁就噴流出來。你呢？你認為報紙是啥物？。

學生台灣語文促進會「台文工作者
訪問計劃」—

羅文傑訪問記錄(之一)

台語文運動對談



出席：魯卵、烏皮、蟹真、允言、
杏珍、佳惠、佳濱、烏文、瑞華、
陳雷、佩珍

時間：1993年8月15

地點：台文通訊全國讀者聯誼會會
場台中金園飯店
記錄：烏皮

羅：Ti接受這個訪問進前，容允我先講我對學生這個「台文工作者訪問計劃」的一寡個人看法。一個月我ti電腦網路E-MAIL頂頭讀著這項消息時，感覺這個計劃會tàng增加學生kap社會人士ê交流，值得鼓勵；同時也感覺講這個訪問計劃若是會tàng針對一份刊物、抑是一個組織來做訪問，會閣卡有意義。因為按呢衆人ê意見卡好歸納，也卡容易hō一般讀者瞭解目前整個台灣語文運動ê方向。所以若是無違背著恁這個計劃ê基本精神，今仔日ê討論政會當盡量集中tiám台文通訊刊物kap讀者聯誼會。有關我個人ê想法今仔日ti座談會ê時，我已經講眞chēah，我想恁已經對我所teh做ê也應該瞭解眞chē，我反轉愛用卡che時間來聽恁ê意見。

烏皮：就是對你無真瞭解m̄ chiah behkā你訪問。

羅：我是驚ah siu⁷過頭強調個人ê看法，會hō已經混亂ê台語界koh-

khah混亂。而且我m̄是這方面ê專家，不如講一寡台文通訊實際ê情形會卡有意義。

允言：你那會用台文來寫作？

羅：這個問題ê答案對我來講真簡單—台文是我會曉ê三種文字內底，上會tàng表達我ê意思kap感情ê文字。而且我感覺beh討論台灣ê問題，用本土語文來討論，才會tàng顯出台灣人beh做主人來解決家己ê問題ê決心。用中文討論台灣語文，愈討論台灣話愈暗曉講，愈討論問題愈大。

另外一個根本ê原因是中文kap英文檣-tàng充分表達我ê想法kap感受。Che聽起來可能有一點仔奇怪，ti台灣受chiah chē年ê教育，中文thài會寫繪好勢？其實我想che m̄是kan-na我個人ê問題。Kap我全年紀ê台灣人中文會通應當無問題，但是會當應用kah真好勢ê人可能無chē。我batti報紙頂頭讀著彭明敏分析北美台灣人無夠團結ê原因，其中有一項竟然是台灣人寫ê會議記錄、聲明等等，意思寫了無準確、無清楚，容易引起認知上差錯ê問題。

最近USC南加大有辦一場台灣文學ê座談會，其中有評論家（可能是北京語背景）提起李昂使用中文ê能力有問題。李昂是台灣出名ê中文作家neh！但是ti使用北京語ê評論家ê心目中，中文程度猶是無夠好，che就是使用非母語創作ê卑哀，因為好、bái ê標準是根據別人ê母語來訂ê。眞chē台灣中文作家認為個ê中文真好，其實若是提出來國際上kap人比，人是用中國ê標準做標準來teh認定。

咱若beh知影咱對數學問題有

瞭解無，可能卡簡單，答案若m̄ tiōh，就知影家己無瞭解。但是beh知影咱是m̄是對一篇文章有完全瞭解無，可能真歹回答，因為che牽涉著瞭解程度ê問題。卡可怕ê是咱對代誌ê瞭解攏有盲點，咱ti叨位無瞭解，家己m̄知影。親像我是南部大漢ê，猶嚮去台北讀冊以前一直掠準家己ê「國語」講kah真「標準」，後來才知影南部ê「標準國語」去到台北是會笑破人ê嘴。

我loliloso講chiah chē，是為著beh強調台灣人著愛用台語，台語當然是包括客話kap原住民語、kap著愛用台語白話文ê重要性。台語文化愛靠台語白話文來栽培。若無，有主體性ê台灣文化無法度形成。有一寡台灣人「大官」，ti絕大多數聽衆是福佬人ê聚會，個為著種種ê原因，m̄肯用伊表達意見kap感情上好ê工具—福佬話，顛倒用個運用kah m̄是真好勢ê工具—北京話，有可能個感覺家己捲舌捲kah真好聽，但是別人聽起來會起雞母皮。Chiah ê人kháp檣著就講：「語言是一種交通工具」來beh壓迫主張愛使用母語ê人。問題是個若用母語kap咱講話，感情傳達ê效果可能是90%，用北京話可能kan-na剩50%，hoân-sê有時聞得著反效果。

有人講用台語來寫文章真困難，有一寡所謂ê「台語專家」也ti有意無意ê中間，為著beh強調個家己ê重要性，māsoah講寫台灣話m̄是簡單ê代誌。但是，若用我台文寫作ê經驗來看，tú好tian-tó-péngf[顛倒反]。我用短短ê時間學習「台語電腦」了後，就感覺寫

台文真簡單。基本上就是將咱嘴 *beh* 講出來 *ê* 話，用羅馬字輸入去電腦，漢字抑是羅馬字就走出來，台語電腦對我來講就是噲輸一台「台灣文 *ê* 打字機」，學會曉台語電腦了後寫台文比 *teh* 寫中文簡單幾 *ê* 倍。

最近我有機會讀著清華大學「台文讀寫班」*ê* 作品，看個 *chia-ê* 少年人讀一學期台文課 *nā-tiāⁿ*，真 *chē* 作品龐寫 *kah* 比我閩卡好，*chehō* 我閩卡確信，台灣人卡講 *mā* 著愛用台文寫，文章才會 *sui*。

魯：敢會使講看 *māi-ê* 石頭一擺接觸台灣語文時 *ê* 代誌？

羅：我第一擺接觸著台灣語文是 *tī* 1977 年，也就是我出國 *hit* 年，我讀著台灣人海外 *ê* 第一份報紙「台灣語文月報」，*hit-chūn* 這份用漢羅寫 *ê* 報紙 *tú* 好 *taⁿ-ê* 創刊。根據後來創辦人李豐明 *ê* 講法，這份報紙是「亞洲商報」*kap* 「美麗島」*ê* 前身。我第一遍讀著用漢羅寫 *ê* 文章，雖然讀 *ê* 速度有卡慢淡薄 *ah*，*beh* 瞭解攏無問題，因為 *tú-ê* 出國，愛知影海外 *ê* 一寡情形，所以 *hit* 當 *chūn* 仔真愛看這份報紙。

允：*Hit chūn* 接觸了沒就無機會 *koh* 繼續學 *hō* *hit*？

羅：*Heⁿ*！「台灣語文月報」*kan-na* 維持一年就停刊。後來一直到 *behkap* 一陣同鄉 *tī* 洛杉磯成立一間台語學校 *ê* 時，我才有機會正式學羅馬字。洛杉磯「南灣台美學校」*ê* 代誌可能有需要講 *hō* 大家知影一下。*Tī* 海外華人 *chē* *ê* 所在有真 *chē* 中文學校，*kan-nā-tī* 洛杉磯附近就有一百幾間中文學校，*chia-ê* 中文學校基本上大部分是由家長家已組織家已管理 *ê*，但是中華民國

用真 *chē* 台灣人納 *ê* 稅金，一年用幾仟億藉著各種 *ê* 名義來補助海外 *ê* 「中文學校」，目的大概是 *beh* 吸收「華僑」來維持中華民國代表全世界「中國人」*ê* 正統性。個所用 *ê* 教材過去攏是「僑務委員會」免費提供 *ê*，*chit-mā* 界成驚人攻擊，一本收 25 *sián*，內容當然是有灌一寡「我是中國人、你是中國人、他是中國人、大家都是中國人」洗腦性 *ê* 教材。雖然是按呢，真 *chē* 台灣人，甚至包括噲少有台灣意識 *ê* 同鄉，*mā* 送 *gin-ê* 去讀中文學校學「國語」。

阮厝 *ê* 附近有一間中文學校，有 500 幾個學生，*soah* 辦 *kah* 有 *chhun* 錢，個 *ê* 理事會成員大部分是「台灣來的中國人」，*choáⁿ* 用 *hit-phut* 錢去買一間 *aphatōh*，講 *beh* 設立啥物「中華文化中心」，個 *koh* 規定家長大家愛輪流去學校 *hiáⁿ* 茶，家長真 *chē* 是台灣人，對理事會 *ê* 做法真反感，來 *tī* 台灣人 *ê* 「生活座談會」*tehsoán*，我講 *kan-na tiám chia soán thài* 有效，*soah* 噲曉家已組一間，家已來管理，*m̄* 免 *teh* *hō* 人管。結局因為同鄉會系統 *ê* 家長 *siūⁿ* 少，就 *kap* 一寡愛做理事做無著 *ê* 台灣中國人做夥出去辦一間中文學校，*hit* 間學校開始有辦台語班，但是這種合作 *ê* 方式，維持一學期就維持噲落去，因為 *hia-ê* 中國人無認為台灣文化、台語是一種有資格 *hō* 人 *tiám* 教室來教 *ê* 物件。了後這間中文學校為著意識形態 *ê* 問題分裂，台灣同鄉系統 *ê* 家庭家已組織成立「南灣台美學校」，開六班中文班，兩班台語班，一直維持到 *chit-má*。

Tī 台灣以前若研究台語就會

hō 人講思想有問題，*tī* 海外 *mā* 是全款，台美學校成立 *ê* 過程中，主要 *ê* 組織者有人接著惡意 *ê* 黑函、黑電話……

另外 *koh* 有一個 *case*，*mā* 會當證明政治對台語 *ê* 迫害。一位有教育心理博士學位 *ê* 台灣人，*tī* 一間中文學校做校長，能力真強，也受學校肯定。連續做五年了後，伊發覺有需要按厝內使用母語 *ê* 情形分班來教中文，因為 *tī chia* 大部分 *ê* 台灣家庭厝內無講北京話，所以台灣 *gin-ê* 自然 *tōe* 厝內有 *teh* 講北京話 *ê* 繪著，一下久無趣味就無 *beh* 來。結局伊為著這個建議，*soah* *hō* 人戴一頂「台獨」*ê* 帽子。

允：敢會 *tàng* 介紹「台語電腦文書處理系統」發展 *ê* 經過？

羅：台美學校有一位家長，對中文電腦有趣味，利用倚天軟體 *ê* 詞庫用漢語拼音輸入漢字來 *teh* 教中文。我想講這種方式 *mā* 會 *tàng* 利用來做台語文 *ê* 文書處理系統，就將這個構想 *kā* 鄭教授講，伊 *mā* 感覺可行。*Hit* 時伊已經有 *teh* 使用天馬 *ê* 漢語拼音輸入法，但是對電腦 *m̄* 是真內行。伊得著「信誼基金會」*ê* 贊助，*chhiaⁿ* 一寡研究生，*tī* 無久 *ê* 時間內就將 *TW-301* 台語文書處理系統完成。

當然這套軟體 *kap* 所有任何 *ê* 電腦軟體全款，猶有真 *chē* 所在需要繼續改進，親像增加雙音詞到兩萬個、*beh* 按怎進入去排版系統等，需要 *koh-kah* *chē* 人來參與。

現代科技上重要 *ê* 就是愛知影 *beh* 按怎分工，這套軟體主要 *ê* 特色就是由有語言學背景 *ê* 人，按 *user* 使用者 *ê* 觀點，配合一寡電腦軟體 *ê* 專家來設計 *ê*。一般會曉打

字講台灣話^ê人，用10點鐘^ê時間來學，一定就會曉寫台灣話。我愛鼓勵大家來學台語電腦，學起來了後^{m̄}-nā寫台文方便，^{beh}做編輯、出版、文書整理攸真便利。同時咱若會^{tàng}每一年按使用者^ê反應來^{update}、增補詞庫，漢字用法^ê一致化相信真緊就會達成。

這套軟體^ê誕生，相信是台語白話文普及化^ê過程中一個重要^ê突破，目前真^{chē}台文刊物包括「台文通訊」、「台語風」、「台語學生」等^ê創刊攸^{chē}少^{kap}這套軟體有關係。

這套軟體也鼓勵真^{chē}人開始寫台文，親像我就是一個好^ê例，若無這套軟體，我想我無可能會寫作，「台文通訊」^{mā}繪出世。這套軟體是用台語發音輸入，所以^{chit-mā}我^ê台語發音^{kap}羅馬字加真正確。

陳雷：所以每一字攸愛用台語音輸入，親像^{beh}寫「我」，就愛打「goa2」，電腦就會走「我」出來？

羅：是，無^{m̄}著！

允言：發展了後，^{he}是^{tang}時^ê代誌？

羅：差不多1989、1990^{hit} ^{kha-táu-á}！

陳雷：你是^{hit}陣^{chiah}學白話字^ê？

羅：其實我上早學白話字是蔡有全教我^ê，^{hit}時伊^{kap}幾位朋友^{tī}南神組一個「真善美學術社」，我三不五時會去聽演講。但是^{hit}時^{kan-na}學半點鐘，學無出師。

允言：是你大學抑是高中^ê時陣？

羅：^{Hit}陣我已經大學畢業^{tī}台南^{teh}做代誌，就是我出國二、三冬前^ê代誌。

允言：所以變成台語輸入法創好

了後，你^{chiah}認真^{teh}學？

羅：^{He}^h，我接著^{hit}份軟體，我就馬上開始用。^{Hit}陣我^{kap}幾位朋友有組一個「光鹽團契」，除了每個月按時聚會，用信仰^ê角度探討台灣社會文化問題以外，也用實際^ê行動^{tī}經濟上贊助台灣弱勢團體，親像彩虹中心、魚民中心、原權會、玉神等。阮^{teh}笑國民黨目色真金，獨台會家^ê陳正然、MASAO、攏^{bat}來阮^ê團契演講過。因為^{hit}陣是我負責^{teh}排^{program}，所以台語電腦抵好會當用著，所有光鹽團契^ê月例會順序單、講稿^ê整理、兩場每年一擺「台灣弱勢團體關懷之夜」音樂會^ê邀請函、^{program}攏是用台文寫^ê，到這陣大部分^ê資料猶閣留^{tī} ^{disk}內面。因為有實際^{teh}使用，所以無外久台語輸入法就學^{kah}真熟。

閣來，我就開始用台語電腦寫文章。開始寫^ê時，文章攏盡量提^{hōm} -^{bat}讀過台文^ê人改，甚至到^{teh}編台文通訊^ê初期，^{mā}猶閣提^{hōm} -^{bat}讀過台文^ê人校對。按呢做^ê目的是^{beh}證明咱寫^ê，別人讀有抑無。目前我寫批^{hō}朋友攏是用台文寫，猶^{m̄} -^{bat}有人講伊讀無。

雷卵：你是按怎會用羅文傑這個筆名？

羅：上起頭我用「羅漢生」^ê筆名，意思是講「漢羅台文^ê學生」，後來愈寫感覺羅馬愈重要，就改用「羅文傑」做筆名。

用漢字來寫台文^ê好處是讀^ê速度卡緊，意思卡好瞭解；但是用漢字也有真大^ê歹處，就是真^{chē}人雖然知影漢字^ê意思，^{m̄} -^{koh}繪曉台語^ê發音，無法度達著推廣

台語^ê目的。親像我讀日文，雖然我繪曉講日語，^{mā}有法度加減瞭解，但是用漢字無法度來學講日本話。

漢羅台文內底^ê羅馬字會當提醒讀者用台語發音來思考、來瞭解咱所寫^ê文章。絕大多數^ê台灣人，特別是少年人，看著漢字第一個反應是用北京音來讀，若是文章內面用卡^{chē}羅馬字咧，會^{tàng}培養讀者看著漢羅文就用台語音來讀文章^ê習慣。今仔日座談會內面有人問起是按怎「的」這字已經真通俗^{ah}，台文通訊^{thài}會攏寫做「^ê」。其實我開始寫台文^ê時，親像^{tī}「滅種中^ê台灣語言」^{hit}幾篇文章，攏是用「的」來表示「^ê」。後來發覺「^ê」這字差不多每十字內底就愛使用一遍，採用「^ê」這字，會^{tàng} ^{kā}讀者提醒伊^{chit-mā}是^{teh}讀台文，看著漢字愛用台語來發音，^{chiah}讀會順。若是採用「的」，有可能讀者愛讀規晷久，^{chiah}知影咱是用台語^{teh}寫文章。

「台文通訊讀者意見調查表」內面有一個問題是「你讀台文通訊卡困難^ê所在是啥物？」，回答「讀漢字用台語發音無習慣」^ê人上^{chē}，閣來^{chiah}是「羅馬字過頭^{chē}」^{kap}「猶未習慣用台語思考來讀文章」。

羅馬字到底愛用外^{chē}？我想會使針對讀者群來決定。親像^{beh}教困仔^ê台語課本，上好是漢字^{mài} ^{siu} ^{chē}，也就是用「羅漢」一羅馬字為主^ê文字來寫。若是針對讀羅馬繪慣^ê人，咱會使用卡^{chē}漢字咧。

^{Phe-tin}：辦這幾冬台文通訊了沒有甚

物感想？

羅：每一遍若知影有人 *teh* 讀、有人 *teh* 寫，我對台語白話文 *ê* 前途就充滿向望。有當時仔我提 *ti* 台灣印 *ê* 台文通訊來看，薄薄仔四張，*koh* 是再生紙，我想講真奇怪，這種物件汰有人 *beh* 為伊來辦聯誼會，*koh* 也有人肯駛車駛 *5、6* 點鐘來台中參加一嘆兩工 *ê* 週年紀念會，門門 *ê* 強 *beh* 成百 *ê*，*che* 超出我 *ê* 意料；本底是抱著「今日若將 *che* 來放，是永遠無希望」*ê* 心情，按算先辦一冬看 *māi* 咧，會當維持外久，無人知影。

Hô 我上歡喜 *ê* 是辦台文通訊了後，加熱似真 *chê* 新朋友。大部分 *ê* 贊助者，雖然到 *taⁿ* 獵猶 *m̄ bat* 見過面，但是心理上嬲輸是老朋友。

另外一個感想是台文通訊 *ê* 讀者群內面，大部份是台灣意識卡高抑是對台語特別有負擔 *ê* 人，*ti* 運動 *ê* 初期這種情形可能是難免，但是若一直撇停留 *ti* 這個範圍，規個運動注定是愛失敗。我感覺台灣語文意識 *ê* 覺醒，必須要是全民性 *ê*，咱需要卡 *chê* 家庭主婦、中小學老師出來參與。

關心仔台語教育 *ê* 家長應該出來組織有收學費、有發畢業證書 *ê* 台語學校，利用禮拜日上課，借用中小學 *ê* 教室，由家長組理事會共同來管理。北美真 *chê* 中文學校 *kap* 台語學校都是這種模式 *teh* 經營，結果攏嬲 *bai*。最近聽講台中 *YMCA* *beh* 辦「台灣文化學院」，若會當全時間辦小學生 *ê* 「台語學校」，效果相信會闊卡好。我相信當台灣各所在攏有自發性 *ê* 「台語學校」*ê* 時，國民黨抑是民進黨

黨才會 *beh* 認真來思考「雙語教育政策」*ê* 問題。

允言：所以一開始你是訂一冬 *ê* 計劃。了沒希望有人會當 *ti* 台灣接起來？

羅：無 *m̄* 著，起頭是想講蓋少 *beh* 辦一冬，想講一冬了後若有人 *beh* 辦，會使改做「台語文化」雜誌，*hō* 內容多元化，免閑限 *ti* 語文 *ê* 話題。但是一冬結束 *ê* 時有讀者建議「台文通訊」已經小 *khoā* 有知名度，改名無彩。按第 13 期開始，阿仁 *kap* 阿惠做台灣 *ê* 聯絡人，按算一冬內 *beh* 招 1000 個付費 *ê* 訂戶，*chit-mā* 這個目標應當強 *beh* 達到 *ah*，但是因為免費寄送 *ê* 數目 *siuⁿ* *chê*，財務真困難，希望有人會當來鬥腳手。

ti 北美，聰美基金會已經有答應 *beh* 做北美 *ê* 發行人。聰美紀念基金會不過是一小陣寄居 *ti* 大紐約區 *ê* 人士，*m̄* 甘願台灣文化語言繼續 *hō* 中國人 *thun-tah*，所以協力 *khioh* 一寡錢來 *beh* 支援台灣文化 *ê* 草根運動，*mā* 是一個弱小 *ê* 良心團體，所以基本上 *ê* 資金來源 *mā* *tiōh* 愛靠讀者 *ê* 支持。

ti 日本「台生報」有連續一冬用一半 *ê* 版面轉載「台文通訊」，後來因為經費 *ê* 關係無閑繼續。*Chit-mā* 拜託黃主愛女士（大板）、蔣中山醫師（橫濱）、*kap* 張清庚牧師（東京）*teh* 擴展讀者 *ê* 層面。

允言：你第一冬 *ê* 時，有 *kap* 台灣刊物物 *chhih* 接過？

羅：見若我知影 *ê* 小眾傳播媒体，我攏有寫批 *hō* 個，包括台大 *ê* 「台灣語文」、「台語風」、「台語學生」、「蕃薯」、「台語文摘

」、「客家雜誌」、「教師聯盟通訊」。小眾傳播是新文化 *ê* 開創者，一個運動 *beh* 開始需要小眾傳播媒体來帶動，辦小眾媒体本身就是一種運動。理念全款 *ê* 小眾媒体互相愛有聯絡，才會當分工合作。

ti 大眾傳播媒体方面，我也 *bat* 投稿 *hō* 「自由」*kap* 「自立」，「自由」攏無 *chhap* 我，「自立」有刊幾篇出來，親像「按台文通訊講起」、「台語卡通 *ê* 聯想」等。有一擺我轉來台灣去淡江參觀學生台語演講比賽 *ê* 活動，看著一個學生，家己自動 *copy* 「按台文通訊講起」*hiū* 篇文章，遇著無愛講台語 *ê* 同學，就送個看，*hō* 我真感動。

大眾傳播 *ê* 面卡闊，但是大眾傳播愛考慮市場，對理想性卡高 *ê* 物件無一定有趣味。目前當然咱愛用消費者 *ê* 立場向大眾傳播媒体下壓力，要求個公平來對待台語白話文，但是對個 *mā m̄* 免有過頭無合實際 *ê* 期待，等到有一日，若登台語白話文，報紙 *ê* 銷路會加卡好，個就會自動家己來 *chōng* 稿 *ah lah!*

第一期到第十三期「台文通訊」委託「前衛出版社」寄送，每期印 5000 份。經費方面，有 12 個朋友一個月出一千 *kho* 台幣來支持。

我感覺台語白話文運動 *beh* 會成功，愛有卡 *chê* 人自動出來做，*chiah* 有法度。若是 *chho* *ê* 有相像理念 *ê* 人，台文通訊 *ê* 編輯應當換人輪流共同來做。理念就是對問題 *kap* 對策 *ê* 看法。做公共事務共同 *ê* 理念真要緊，愛按呢 *chiah* 有法度門陣做代誌。 後續下一期

看趙天福演詩了後



◎／林錦賢

頂工(3/15)ti台大文學院門口，看學生會主辦一場趙天福先生演詩chham當場做啓發性教學活動。現場tùi暗時七點開始，學生chham愛好演詩ê社會人士就[tòh]有一百個。Ti明月伴傳鐘ê暗暝，坐tiàm遠遠teh談情說愛ê學生情侶mā愛優美ê台語詩所感動，擋槍tiâu心肝內ê好奇，雙雙行o來，親目看世界中一流ê藝術表演。

現場ê觀眾漸漸增加到二百外人，有聽著學生私下teh討論講：這是學生運動tùi高潮中所失落了後頭一遍chhoē著學生運動ê方針。今仔日台灣人kám是tùi反對、改革運動失去了熱誠？台灣人kám講無teh期待家己ê出路？相信過去熱切ê人並無失落對「台灣人」ê追求；但是選舉運動chham國會殿堂並m̄是咱講真理hām追求台灣出路唯一選擇。只是一時咱猶chhoē無一個卡好ê指線niā-tiāⁿ。我m̄知咱每一個熱愛台灣有志，恁是m̄是有chham我全款ê見解呢？

彼暝看著趙天福先生所招集ê這班人馬，有洪瑞珍小姐唱出伊ê「心悶」；有趙ê因仔伴--快筆書法家陳秀三先生當場用毛筆tiàm宣紙寫台語新詩、諺語來相送，短短兩點鐘寫出百外份。學生ê演詩部分由專欄作家黃隨小姐搶頭旗鼓舞之下，紛紛行出來排隊beh上

台演出。有ê有做久長ê準備、有ê是頭一遍行上演詩ê行列。彼暝ê伴奏由國際級演奏家曾宜臻先生來獨擔，宜臻先生自細雙眼失明，靠個老母賣麵來克苦栽培chhiáⁿ養，今仔日指望伊會tàng來趁錢通好轉去顧個兩母仔困ê三頓生活，只是風雨中ê台灣社會，咱雙眼失明ê國際演奏家，連三頓都[te]趁無夠通好生活；宜臻先生ê才華chham拍拚bat得過「國際殘障青年演奏家獎」，伊去美國接受頒獎、tiàm美國甘迺迪音樂廳kap紐約文化中心兩個所在開獨奏會；去歐洲各國、日本、東南亞各國巡迴演出。像這款人才tiàm台灣若想講beh ti路邊抑是地下道做乞食來討趁mā無機會。前無外久講beh招學生來教，印一寡傳單來分，結果mā是招無半個。伊ti想無步變無路，三頓chham厝稅是日日愛來過，長期以來伊早前所儉食儉用chhun ê一寡錢，用到chit-má連厝稅to付贖起。伊koh想講招天福--a beh去地下道做流浪藝人。

有一工兩人約ti四平街附近相等，煞tú著警察teh趕攤販，一片ê混亂，兩個人kô beh兩點鐘才見面，伊一手提飯包一手提樂器，hō天福--a chhoē著，隨kā天福--a ê手骨交咧，挾kah ân-ân-ân。個這對苦難中ê藝術家ná親像台灣苦難ê命

運全一般。

自bat天福--a五年外來，看過伊南爭北戰一場一場一直堅持對台灣文化藝術ê追求，我bat鼓勵伊整理出錄音帶，koh定定鼓吹講叫伊著愛繼續出錄影帶，只是伊teh要求koh卡好ê品質，真向望有人提錢來幫伊出帶，總是十年來ê拍拚並無人願意來投資。我知影台灣是一個現實ê社會，我家已經驗過、犧牲過，mā bat hō人誤會過我對台語推動ê理想。五年外來我khia起來以外，我mā帶動「台灣ê店」khia起來，到今仔日阮一家口仔五個頭嘴並無接受過任何直接ê金錢支援，過去我只是teh替「台灣人」ê文化出一口氣，tùi死ê拼倒轉來，總是我只不過做一寡資料ê收集niā-tiāⁿ。這回聽天福--akā我講伊kap宜臻這個故事，夜半我倒ti眠床頂，想啊想，不知不覺目屎流落來，台灣人猶原有真ché比我卡有才華ê人，個ê才華受國際ê肯定，但是tiàm台灣，個ê腹肚無人beh來照顧，我真m̄願、我真憤慨、我mā真見笑...幾工來，我chham天福--a、秀三兄、瑞珍姊參詳beh來組織一個常態性ê演出機構，我私下先kā號一個名叫做「台灣新詩樂學會」，我想behkā推動向國際演出為目標。

總是，做事起頭難，m̄知啥物人肯tau相工，我這陣若一隻無頭胡蠅，出一支嘴四界投，假使你看過這篇報導，你願意來參加抑是tau出力或者是出錢，請你chham阮其中任何一個人聯絡，ti chia先kā恁感謝。(趙天福 02-9490921；洪瑞珍 02-5774201；林錦賢 02-9424917。